

Maria Helena de Paiva Correia

*Universidade de Lisboa*

“Chorar é coisa tão pouca –”

Emily Dickinson\*

*À memória de Margarida Losa*

It's such a little thing to weep –  
So short a thing to sigh –  
And yet – by Trades – the size of *these*  
We men and women die!

Chorar é coisa tão pouca –  
Suspirar, coisa tão breve –  
Por coisas de pouca monta  
Morrem homens e mulheres!

---

\* O poema “It's such a little thing to weep –” tem o número 220 na edição organizada por R. W. Franklin, com o título *The Poems of Emily Dickinson: Variorum Edition*, Volume I, publicada por The Belknap Press of Harvard University Press, Cambridge, Massachusetts e London, England, 1998. Em nota, esclarece-se que tem por título, nos *Poems*, publicados em 1896, ‘*Life's Trades*’.

